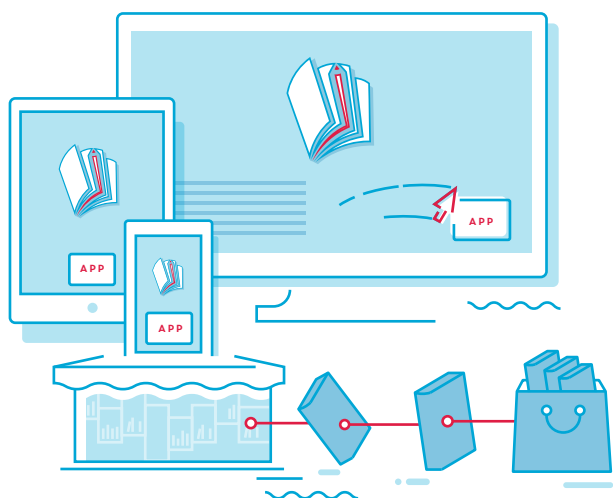


# MYBOOKS.LU

GRATIS SCHOULBICHER FIR DE LYCÉE



**MANUELS SCOLAIRES GRATUITS POUR LE LYCÉE**  
GRATIS SCHULBÜCHER FÜR DIE SEKUNDARSCHULE  
MANUAIS ESCOLARES GRATUITOS PARA O LICEU

**VUM 23. JULI 2018 UN**

**À PARTIR DU 23 JUILLET 2018**  
AB DEM 23. JULI 2018

A PARTIR DO DIA 23 DE JULHO DE 2018



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

## LÉIWE SCHÜLER, LÉIF SCHÜLERIN, LÉIF ELTEREN,



CLAUDE MEISCH

Vun der Rentrée 2018-2019 u sinn déi obligatoresch Schoulbicher fir Schüler am Enseignement secondaire an an der Berufsausbildung gratis. D'Regierung entlascht op deem Wee all d'Famillje bis zu 450 Euro pro Schouljoer a Kand, jee no Klass a Schoultyp. Mir stäerken domadder d'Gratuitéit vun der öffentlecher Schoul, an der Kontinuitéit vun deem, wat schonn an der Grondschoul existéiert.

Eng Applikatioun mat engem personaliséierten a gesécherten Zougang erlaabt et dem Schüler, d'Bicher erauszesechen, déi duerno am Bichergeschäft kënnen ofgeholl ginn, ouni mussen ze bezuelen.

Mir wëllen awer och en nohaltegen a verantwortungsvollen Ëmgang mat de Schoulbicher encouragéieren. Wien op gebrauchte Bicher zeréckgräift, kritt duerfir e Bong fir Schoulmaterial an der Héicht vu 50 Prozent vum Neiwäert vun deene Bicher, déi net iwwer d'Applikatioun geholl goufen.

D'Gratuitéit vun den obligatoresche Schoulbicher huet keen Impakt op d'Allocatioun fir d'Schoulrentrée oder op aner finanziell Hëllef. Si ass e reelle Virdeel fir Är Famill.

Mat beschte Gréiss



## CHER ÉLÈVE, CHÈRE ÉLÈVE, CHERS PARENTS,

À partir de la rentrée 2018-2019, les manuels scolaires obligatoires seront gratuits pour les élèves de l'enseignement secondaire et de la formation professionnelle. Le gouvernement soulage ainsi financièrement toutes les familles jusqu'à 450 euros par année scolaire et par enfant, en fonction des classes et des ordres d'enseignement. Nous renforçons la gratuité de l'enseignement, dans la continuité de ce qui existe à l'enseignement fondamental.

Une application en ligne, avec un accès personnalisé et sécurisé pour l'élève, permettra de sélectionner les manuels qui pourront ensuite être retirés en librairie, sans déboursier d'argent.

Nous voulons également encourager l'utilisation durable et responsable des manuels. Si vous avez recours à des livres d'occasion, vous serez récompensés par un bon pour acheter du matériel scolaire à hauteur de 50 % de la valeur neuve des manuels non sélectionnés.

La gratuité des manuels scolaires obligatoires n'aura aucun impact sur les allocations de rentrée scolaire ni sur d'autres aides financières. Elle constitue un avantage net pour votre famille.

Avec mes salutations distinguées



## LIEBER SCHÜLER, LIEBE SCHÜLERIN, LIEBE ELTERN,

Ab dem Schuljahr 2018-2019 sind die Pflichtschulbücher für alle Schüler der Sekundarschule und der Berufsausbildung gratis. Die Regierung entlastet auf diese Weise die Familien bis zu 450 Euro pro Schuljahr und Kind, je nach Bildungsweg und Schulklasse. Die kostenlose Bildung, die bereits in der Grundschule gilt, wird somit in der Sekundarschule fortgeführt.

Eine App mit einem personalisierten und gesicherten Zugang wird es dem Schüler ermöglichen, die Schulbücher auszuwählen, die anschließend in einer Buchhandlung ohne Bezahlung abgeholt werden können.

Wir möchten aber auch einen nachhaltigen und verantwortungsvollen Umgang mit Schulbüchern fördern. Wer gebrauchte Schulbücher benutzt, erhält dafür im Gegenzug einen Gutschein für Schulmaterialien in Höhe von 50 Prozent des Neuwerts der nicht beanspruchten Bücher.

Die Einführung der gratis Schulbücher hat keine Auswirkungen auf die Schulanfangszulage oder andere finanzielle Zuwendungen. Sie stellt einen realen Mehrwert für Ihre Familie dar.

Mit freundlichen Grüßen



## CARO ALUNO, CARA ALUNA, CAROS PAIS,

A partir do início do novo ano letivo 2018-2019, os manuais escolares obrigatórios serão gratuitos para os alunos do ensino secundário e do ensino profissional. O governo vem assim aliviar financeiramente todas as famílias até 450 euros por cada ano letivo e por cada criança, em função do ano de escolaridade e do tipo de ensino. Reforçamos a gratuitidade do ensino, na linha daquilo que já existe no ensino fundamental.

Uma aplicação em linha, com acesso personalizado e seguro para o aluno, irá permitir que ele selecione os manuais a ser levantados nas livrarias, gratuitamente.

Queremos também incentivar o uso duradouro e responsável dos manuais. Se recorrer a livros usados, será recompensado(a) com um vale de compra em material escolar equivalente a 50 % do valor dos manuais novos não selecionados.

A gratuitidade dos manuais escolares obrigatórios não terá nenhum impacto sobre os subsídios de início de ano letivo nem sobre outras ajudas financeiras. Trata-se de uma clara vantagem para a sua família.

Com os meus melhores cumprimentos,

**CLAUDE MEISCH**

Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend  
Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
Minister für Bildung, Kinder und Jugend  
Ministro da Educação Nacional, da Infância e da Juventude

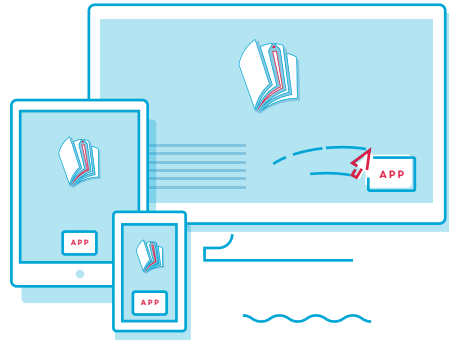
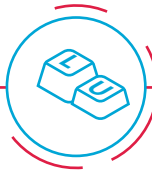
1

## GÉI OP WWW.MYBOOKS.LU

(FR) RENDS-TOI SUR WWW.MYBOOKS.LU

(DE) GEH AUF WWW.MYBOOKS.LU

(PT) ENTRA EM WWW.MYBOOKS.LU



APP

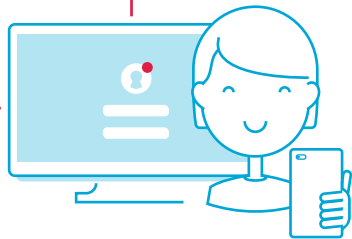
2

## KLICK OP DEN „APP BUTTON“.

CLIQUE SUR LE BOUTON DE L'APPLICATION.

KLICK AUF DEN „APP BUTTON“.

CLICA NO "APP BUTTON".



IAM

3

## CONNECTÉIER DECH MAT DENGEM IAM LOGIN.

CONNECTE-TOI AVEC TON LOGIN IAM.

MELDE DICH AN MIT DEINEM IAM LOGIN  
INICIA A SESSÃO COM O TEU LOGIN IAM.



Hei gesäis du däi Profil  
mat **denger Bicherlëscht**.

Tu accèdes à ton profil  
et à ta liste de manuels  
scolaires.

Nun siehst du dein  
Profil mit der Liste  
deiner Bücher.

Aqui, podes ver o teu  
perfil com a tua lista  
de manuais.

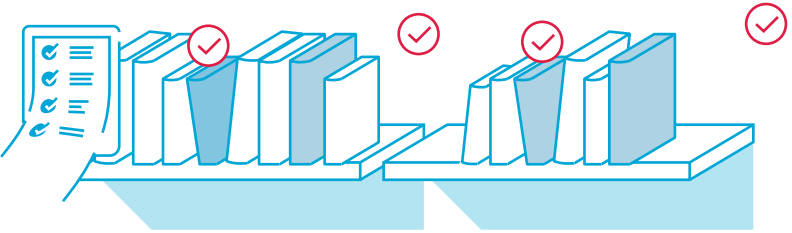
4

## MAACH DÄI CHOIX VUN DE BICHER.

SÉLECTIONNE TES MANUELS.

WÄHLE DEINE BÜCHER AUS.

ESCOLHE OS TEUS MANUAIS.



Fir all obligatorescht Buch, dat s  
du net nei brauchst, kriss du e  
**Bong fir Schoulmaterial, am  
Wäert vu 50% vum Buchpräiss.**

Pour chaque manuel obligatoire dont tu n'as pas  
besoin à l'état neuf, tu reçois un bon d'achat pour du  
matériel scolaire équivalant à 50 % du prix du manuel.

Für jedes Pflichtbuch, das du nicht neu brauchst,  
erhältst du einen Gutschein für Schulmaterialien im  
Wert von 50 % des Buchpreises.

Para qualquer novo manual obrigatório de que não  
precisas, recibes um vale de compra correspondente  
a 50 % do preço do manual a deduzir em material  
escolar.

5

## GÉI MAT DINGER APP AN D'LIBRAIRIE.

REND-TOI À LA LIBRAIRIE AVEC L'APPLICATION.

GEH MIT DER APP IN DIE BUCHHANDLUNG.

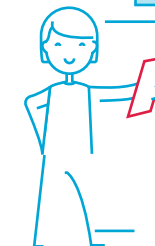
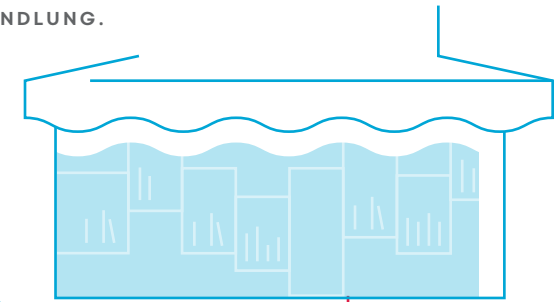
VAI À LIVRARIA COM A APP.

Wann s du keen Smartphone oder  
Tablett hues, muss du d'Barcoden  
vun denge Bicher virdu printen.

Si tu ne possèdes pas de smartphone  
ou de tablette, tu dois d'abord  
imprimer les code-barres des  
manuels sélectionnés.

Wenn du kein Smartphone oder  
Tablet besitzt, musst du die  
Barcodes vorher ausdrucken.

Se não tiveres smartphone  
ou tablet, debes primeiro imprimir  
os códigos de barra dos manuais  
seleccionados.



**!!! Wichtig:** Kontrolléier, ob däi Choix richtig ass. Wann d'Codë bis gescannt sinn, kanns du deng Bicher net méi ëmtauschen.

Important !!! Vérifie ta sélection. Une fois les code-barres scannés, tu ne pourras plus échanger les manuels.

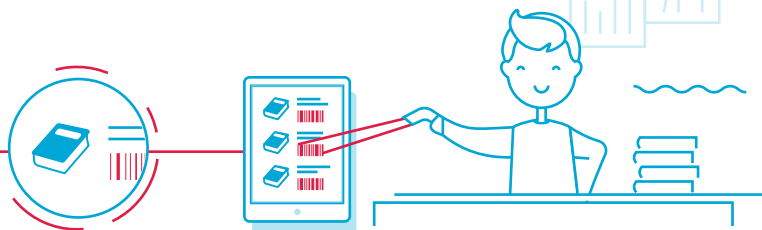
Wichtig !!! Überprüfe, ob deine Auswahl richtig ist. Sind die Codes erst einmal gescannt, kannst du deine Bücher nicht mehr umtauschen.

Importante !!! verifica que a tua escolha está certa. Depois de os códigos serem lidos, deixas de poder trocar os teus manuais.

6

## LOOSS DENG BARCODEN AN DER LIBRAIRIE SCANNEN.

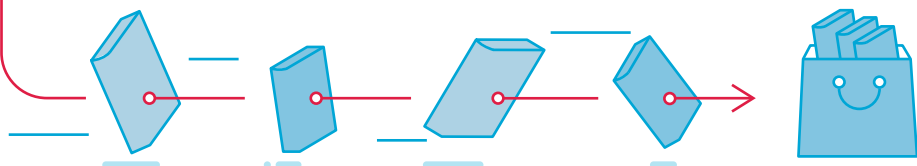
FAIS SCANNER LES CODE-BARRES DANS UNE LIBRAIRIE.  
LASS DEINE BARCODES IN DER BUCHHANDLUNG SCANNEN.  
MOSTRA OS CÓDIGOS DE BARRA NUMA LIVRARIA PARTICIPANTE PARA QUE SEJAM LIDOS.



7

## DU KRISST DENG GRATIS BICHER.

TU REÇOIS TES MANUELS GRATUITS.  
DU ERHÄLTST DEINE BÜCHER GRATIS.  
RECEBES OS TEUS MANUAIS GRATUITAMENTE.



8

## SCHLÉISS DÄI KONT OF.

CLÔTURE TON COMPTE.  
SCHLIEBE DEIN KONTO.  
FECHA A TUA CONTA.

Wann s du all deng Bicher krit hues, muss du an der App däi Kont zoumaachen. Elo kanns du och däi Bong fir d'Schoulmaterial printen oder saveen (Punkt 4).

Quand tu auras reçu tous tes manuels, tu devras clôturer ton compte dans l'application mybooks. Tu pourras alors imprimer ou sauvegarder ton bon d'achat (voir point 4).

Wenn du alle deine Bücher erhalten hast, musst du dein Konto in der App schließen. Jetzt kannst du auch deinen Gutschein für Schulmaterialien ausdrucken oder speichern (Punkt 4).

Depois de recevoir todos os teus manuais, tens de fechar a tua conta na aplicação. Podes agora imprimir ou guardar o vale de compra para o teu material escolar (ver ponto 4).

Bis den **30. November 2018** muss du deng Bicher ofgeholl, däi Kont zougemaach an däi Bong ageléist hunn.

Avant le 30 novembre 2018, tu devras avoir retiré tes manuels, clôturé ton compte et échangé ton bon d'achat.

Bis zum 30. November 2018 musst du deine Bücher abgeholt, dein Konto geschlossen und deinen Gutschein eingelöst haben.

Tu deverás ter retirado os teus manuais, fechado a tua conta e usado o teu vale antes do dia 30 de novembro 2018.

**30.  
November  
2018**

**D'APP FONCTIONNÉIERT  
VUM 23. JULI 2018 UN.**

L'APPLICATION FONCTIONNE À PARTIR DU 23 JUILLET 2018.  
DIE APP FUNKTIONIERT AB DEM 23. JULI 2018.  
A APLICAÇÃO FUNCIONARÁ A PARTIR DO DIA 23 DE JULHO DE 2018.

# HELPDESK



## **vum 23. Juli un :**

CGIE - tél. 247-85999, helpdesk@cgie.lu

**vum 23.-27. Juli a vum 3. September  
un och an denger Schoul**

## **à partir du 23 juillet :**

CGIE - tél. 247-85999, helpdesk@cgie.lu

**du 23 au 27 juillet et à partir du  
3 septembre aussi dans ton école**

## **ab dem 23. Juli:**

CGIE - Tel. 247-85999, helpdesk@cgie.lu

**vom 23.-27. Juli und ab dem 3. September  
auch in deiner Schule**

## **a partir do dia 23 de Julho:**

CGIE - Tel: 247-85999, helpdesk@cgie.lu

**do 23 ao 27 de Julho e a partir  
do 3 de Setembro também na tua escola**

## LIBRAIRIE



### **AN DËSE LIBRAIRIË KRISS DU DENG BICHER:**

**TU PEUX RETIRER TES MANUELS DANS LES LIBRAIRIES SUIVANTES:**

**IN DIESEN BUCHHANDLUNGEN BEKOMMST DU DEINE BÜCHER:**

**PODES IR BUSCAR OS TEUS LIVROS NAS LIVRARIAS SEGUINTES :**

#### **LIBO**

Diekirch, Grevenmacher,  
Wiltz

#### **LIBRAIRIE ABC**

Esch-sur Alzette

#### **LIBRAIRIE ERNSTER**

Bascharage, Bertrange,  
Ettelbruck, Luxembourg-Centre

#### **LIBRAIRIE DES LYCÉES**

Luxembourg-Limpertsberg

#### **SAMKATS**

Echternach

#### **LIBRAIRIE DIDERICH**

Esch-sur-Alzette

#### **LIBRAIRIE ZIMMER**

Diekirch

#### **LE MONDE DU LIVRE**

Dudelange

#### **LIBRAIRIE UM FIELDGEN**

Luxembourg-Gare